



**BG – ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА (14-16)**

## **СОКОИЗСТИСКВАЧКА ТИП 377**

**ДИСТРИБУТОР: ДЕНСИ-М ЕООД**

бул. "Акад. Ст. Младенов" №90

1700 София БЪЛГАРИЯ

Тел.: 02/9601201, Факс: 02/9601207

**UA – ИНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ (17-19)**

## **СОКОВИТИСКАЧ МОДЕЛЬ 377**

**Zelmer Ukraine**

ТОВ «Зелмер Україна»

вул. Турівська 18/20, 04080 Київ

УКРАЇНА

тел: +380 44 501 5626

факс: +380 44 501 5636

www.zelmer.ua

**PL – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA (2-4)**

## **SOKOWIRÓWKA TYP 377**

**ZELMER S.A.**

35-016 Rzeszów, ul. Hoffmanowej 19

POLSKA

www.zelmer.pl

**RU – ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (20-22)**

## **СОКОВЫЖИМАЛКА ТИП 377**

**ООО "Зелмер Раша"**

Краснопрудная, 30/34

Россия, Москва

ИНН 7708619872; КПП 770801001

БИК 044525716; ИНН 7710353606

**CZ – NÁVOD K POUŽITÍ (5-7)**

## **ODŠŤAVOVAČ TYP 377**

**ZELMER CZECH s.r.o.**

Horní Těrlícko 770, 735 42 Těrlícko

Tel.: 596 423 710 Fax: 596 423 713

Mobilní telefon: 602 583 958

e-mail: zelmer@zelmer.cz

**RO – MANUAL DE UTILIZARE (23-25)**

## **STORCĂTOR DE FRUCTE MODEL 377**

**Zelmer Romania**

Strada Popa Savu Nr. 77

parter, birou 1

Sector 1, Bucuresti, ROMANIA

Telefon/Fax : +40 21 22 22 173

**SK – NÁVOD NA POUŽITIE (8-10)**

## **ODŠŤAVOVAČ TYP 377**

**ZELMER SLOVAKIA s.r.o.**

Bidovce 316, 044 45 Bidovce

Tel.: 055/720 40 20 Fax: 055/720 40 40

e-mail: zelmer@zelmer.sk

www.zelmer.sk

**EN – USER'S MANUAL (26 – 28)**

## **JUICE EXTRACTOR TYPE 377**

**H – HASZNÁLATI UTASÍTÁS (11-13)**

## **LÉCENTRIFUGA TÍPUS 377**

**ASPICO KFT**

H-9027 Győr, Puskás T. u. 4

Tel. +36 96 511 291

Fax. +36 96 511 293

## **CZ – NÁVOD K POUŽITÍ**

### **Vážení zákazníci!**

Dříve než přistoupíte k přípravě nápojů, důkladně si přečtete tento návod k obsluze. Svou pozornost věnujte zejména bezpečnostním podmínkám. Tento návod doporučujeme uschovat pro případ čerpání informací v pozdější době.

### **Charakteristika odšťavovače**

Odšťavovač je elektrický spotřebič pro snadné a rychlé získání šťávy z čerstvé zeleniny nebo ovoce s automatickou separací odpadu. Odstředivá rychlost je zvolena tak, aby bylo možné dosáhnout optimálních kvalitativních parametrů získané šťávy. Šťávy obsahují, pro zdraví velmi prospěšné, drobné částičky ovoce nebo zeleniny, tyto však mohou způsobovat menší průzračnost získaných šťáv. Výrobce tak záměrně preferuje hodnoty zdravotní, dietetické a výživné před estetickými hodnotami získané šťávy. Množství šťávy získané z 1 kg ovoce nebo zeleniny závisí na tom, jak čerstvé jsou potraviny a v jakém stavu je sítko a třecí kotouč, (např. z čerstvé mrkve lze získat 50 – 60% šťávy).

### **Bezpečnostní pokyny a pokyny ke správnému používání odšťavovače**

- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky zatažením za šňůru.
  - Připojte odšťavovač pouze k síti střídavého napětí 230V.
  - Nezapínejte spotřebič v případě, že přívodní šňůra je poškozená, je poškozen kryt nebo konstrukce spotřebiče.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.***
- Opravu přístroje může provádět pouze kvalifikovaný pracovník, v případě opravy v průběhu záruční lhůty, opravu musí provést pracovník autorizovaného servisu. Neoprávněný a špatně provedený zásah do přístroje může způsobit ohrožení zdraví uživatele. V případě jakéhokoliv poškození nebo poruchy přístroje doporučujeme vyhledat autorizovaný servis.***
- Nepoužívejte odšťavovače, pokud je poškozeno odstředivé sítko.
  - Dříve než uvedete odšťavovač do chodu, přesvědčte se, je li kryt odšťavovače dobře upevněn a zajištěn zámkami (přezkami).
  - Veškeré práce prováděné v souvislosti s montáží nebo demontáží odšťavovače je nutno provádět po vyjmutí přívodní šňůry ze sítě.
  - Nepovolujte zámký (zajišťovací přezky) za chodu odšťavovače. Nebo v případě, že odstředivé sítko se ještě točí.
  - Nasazování a sundávání sítka z pohonné jednotky je možné provádět po vyjmutí přívodní šňůry ze sítě.
  - Části odšťavovače sestavujte jen tehdy, když je přívodní šňůra odpojena ze sítě.
  - K posouvání ovoce nebo zeleniny v plnicím otvoru používejte výhradně nacpávač, do otvoru nestrkejte prsty ani jakékoli předměty.
  - Nepřetěžujte přístroj příliš velkým množstvím potravin a netlačte nacpávačem na potraviny příliš silně.
  - Dojde li v průběhu práce s odšťavovačem k vibracím, snižte otáčky nebo vypněte přístroj, vyjměte přívodní šňůru ze zásuvky, očistěte prsteneček, sítko a misku na šťávu.
  - V případě ucpání plnicího otvoru nebo třecího kotouče ovocem či zeleninou, vyjměte přívodní šňůru ze zásuvky, sejměte horní kryt a očistěte jednotlivé části přístroje.
  - V případě, že se dovnitř pohonné jednotky dostane voda, šťáva nebo jakákoliv jiná tekutina je nutno odevzdat přístroj ke kontrole do specializovaného servisu.
  - Pohonnou jednotku ani další části odšťavovače nevystavuje působení teploty vyšší, než 60°C.
  - Buďte zvláště opatrní při práci s odšťavovačem v přítomnosti dětí.
  - Nenechávejte odšťavovač bez dozoru pod napětím.
  - Po ukončení práce s odšťavovačem vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky.
  - Neponořujte pohonnou jednotku odšťavovače ve vodě ani jej neomývejte pod tekoucí vodou.
  - Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
  - Věnujte pozornost, aby si děti s přístrojem nehrály..
  - Při čištění odšťavovače nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, jako emulze, pasty apod. Mohlo by dojít např. k odstranění popisů na přístroji, grafických značek apod.
  - Při čištění kovových částí odšťavovače, zejména v případě čištění sítka, používejte jemné kartáčky.

- **Kovové části nejsou určeny pro mytí v myčkách nádobí. Agresivní mycí prostředky používané v myčce způsobují na kovových částech odšťavovače tmavé skvrny. Tyto části myjte ručně s použitím klasických prostředků na mytí nádobí.**

### **Technické údaje**

Technické údaje jsou uvedené na typovém štítku přístroje.

Přípustná doba nepřetržitého provozu 15 minut

Délka přestávky před opětovným použitím 30 minut

Hlučnost přístroje 80 dB/A

Odšťavovač typ 377 nevyžaduje připojení k síti s ochranným zemnicím kolíkem.

Přístroj odpovídá požadavkům příslušných norem. 

Zařízení splňuje podmínky nařízení:

– Nízkonapětové elektrické zařízení (LVD) – 2006/95/EC

– Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC

Výrobek je označen značkou CE na výrobním štítku.

### **Popis přístroje**

**Typ 377** je vybaven: plastovou konstrukcí, mikropsínačem zapinaným zajišťovacím prvkem, který znemožňuje uvedení do provozu nekompletního nebo špatně sestaveného odšťavovače.

### **Příprava odšťavovače do provozu**

- Před prvním použitím rozmontujte jednotlivé díly odšťavovače a umyjte veškeré díly, které budou v kontaktu s potravinami.
- Pohonnou jednotku postavte v blízkosti síťové zásuvky na tvrdém, suchém a čistém podkladu.
- Zespolu uchopte do rukou oba zajišťovací prvky (přezky) a potáhněte směrem od sebe.
- Zajišťovací prvky zvedněte nahoru a uvolněte je z háčků, pak je spusťte dolů.
- Vyjměte naczpávač. Sejměte horní díl a misku se sítkem.

### **Montáž odšťavovače**

- Misku nasadte na pohonnou jednotku tak, aby nálevka zapadla do výřezu v pohonné jednotce.
- Nasadte sítko a zkontrolujte jestli se volně otáčí.
- Nasadte horní díl.
- Oba zámky (přezky) zvedněte nahoru a zahákněte do otvorů v horním krytu.
- Zámky (přezky) zatlačte směrem ke korpusu pohonné jednotky (uslyšíte charakteristické cvaknutí).
- Pod nálevku vložte vhodnou nádobu.

### **Uvedení přístroje do provozu a obsluha odšťavovače**

- Zkontrolujte je li vypínač v poloze "0".
- Zasuňte zástrčku do síťové zásuvky a zapněte vypínač.
- Do plnicího otvoru postupně vkládejte zeleninu nebo ovoce určené k odstavování a lehce je posouvejte naczpávačem.

### **Po ukončení práce s odšťavovačem**

- Vypněte přístroj na vypínači.
- Vyjměte zástrčku ze zásuvky.
- Rozeberte část odšťavovače, stejně jako při prvním mytí.

### **Čištění a údržba odšťavovače**

- Po každém použití odšťavovače jej důkladně umyjte a nedopusťte, aby zbytky zeleniny nebo ovoce zaschly na povrchu jednotlivých dílů odšťavovače.
- Pohonnou jednotku otřete vlhkým hadříkem s použitím čisticího prostředku na nádobí a potom jej vytřete do sucha.
- Díly odšťavovače myjte v teplé vodě pomoci prostředků na mytí nádobí, pak je důkladně opláchněte a vysušte. Veškeré díly kromě sítko a pohonné jednotky můžete mýt v myčce nádobí při teplotě max. 60°C.



- Zbytky usazené v rozích nebo v mezerách odstraňte kartáčem na lahve nebo kartáčkem na zuby.
- Po dlouhodobém používání, muže dojít k změně barevného odstínu některých plastových částí odšťavovače, nepovažujte to za vadu.
- Po umytí důkladně osušte všechny části.
- Odšťavovač smontujte dle pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

**Průhledné (transparentní) plastové části přístroje jsou křehké a při nárazu nebo pádu na zem může dojít k jejich poškození.**

### **Jak postupovat v případě, že:**

#### **Odšťavovač nelze zprovoznit:**

- Odevzdejte přístroj do specializovaného servisu.

#### **Odšťavovač produkuje málo šťávy, vibruje nebo cuká:**

- Vypněte odšťavovač, vyčistěte sítko, odstraňte usazené zbytky, vyprázdněte zaplněný zásobník.
- V případě mechanického poškození vyměňte sítko za nové.

### **Jak získávat šťávu z ovoce a zeleniny:**

- Z peckovitých druhů ovoce odstraňte pecky, které by mohly poškodit odšťavovač.
- Zeleninu a ovoce před vložením do odšťavovače dokonale umyjte. Pod tekoucí vodou odstraňte z potravin zbytky hlíny a písku, následně je vložte na 5 minut do mírně osolené vody s přísadkou kyseliny citrónové. Takto připravené produkty netmavnou a šťáva si zachová přirozenou barvu.
- Dužinaté ovoce myjte bezprostředně před použitím, jelikož tyto rychle ztrácejí svou svěžest.
- Je obtížné získat šťávu z ovoce typu: švestka, jahoda, malina, meká hruška apod., jelikož tyto druhy ovoce vytvářejí tuhou hmotu, která okamžitě ucpává sítko odšťavovače. Doporučujeme je proto přidávat v malém množství k jiným druhům ovoce, ze kterého získáváte šťávu a častěji kontrolovat průchodnost sítka.
- Šťávu z hroznového vína nelépe získáte vložením celého hroznu (bez dřevnaté lodyhy) do plnicího otvoru.
- Kořenovou zeleninu a některé druhy tvrdého ovoce pokrájte na kousky, které se bez potíží vejdou do plnicího otvoru. Jablka pokrájte na čtvrtky, není nutno je loupat ani odstraňovat jádřinec.
- Zeleninu a ovoce vkládejte do plnicího otvoru teprve po zapnutí odšťavovače.
- Výživná hodnota šťávy se blíží výživné hodnotě ovoce nebo zeleniny z níž je připravená, v procesu přípravy šťávy dochází pouze k odstranění vlákniny.

**Šťávy z některých druhů ovoce nebo zeleniny mají tendenci k houstnutí, toto je vlastnost určitého druhu ovoce či zeleniny a odšťavovač na tento jev nemá žádný vliv. Šťáva bývá většinou zakalená, ale právě taková šťáva obsahuje nejvíce hodnotných výživných látek pro organismus člověka.**

### **Ekologicky vhodná likvidace**

Obalový materiál jednoduše neodhodte. Obaly a balící prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.

Po ukončení životnosti elektrický spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému patří.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CZECH s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).



**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Výrobce ani dovozce neodpovídá za případné škody způsobené nevhodným použitím spotřebiče v rozporu s návodem k obsluze. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění konstrukčních, estetických nebo jiných změn za účelem přizpůsobení výrobku požadavkům norem, nařízení nebo z důvodů obchodních a dalších, bez předchozího oznámení těchto změn.*